

王明蓀主編

古代歷史文化

研究
輯刊

五編 第二七冊

一位近代女性啓蒙者的身影 ——單士釐（1858-1945）作品研究

劉又瑄 著

花木蘭文化出版社

古代歷史文化

研究
輯刊

五 編

王 明 蓀 主編

第 27 冊

一位近代女性啓蒙者的身影：
單士釐（1858—1945）作品研究

劉 又 瑄 著



國家圖書館出版品預行編目資料

一位近代女性啓蒙者的身影：單士釐（1858 — 1945）作品研究／劉又瑄 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2011
〔民 100〕

目 2+182 面：19×26 公分

（古代歷史文化研究輯刊 五編：第 27 冊）

ISBN：978-986-254-440-2（精裝）

1. 單士釐 2. 女性傳記 3. 學術思想 4. 女性運動

618

100000597

ISBN-978-986-254-440-2



古代歷史文化研究輯刊

五 編 第二七冊

ISBN：978-986-254-440-2

一位近代女性啓蒙者的身影：
單士釐（1858 — 1945）作品研究

作 者 劉又瑄

主 編 王明蓀

總 編 輯 杜潔祥

印 刷 普羅文化出版廣告事業

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 新北市永和區中正路五九五號七樓之三

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

電子信箱 sut81518@gmail.com

初 版 2011 年 3 月

定 價 五編 32 冊（精裝）新台幣 56,000 元

版權所有・請勿翻印

一位近代女性啓蒙者的身影：
單士釐（1858－1945）作品研究

劉又瑄 著

作者簡介

劉又瑄，高雄市美濃區人，中正大學中研所專班畢業，碩論指導老師為毛文芳教授。

提 要

單士釐是清末第一位由閨房步向世界的女性代表，並成為近代女遊作品流傳於後世的第一人。作品有《癸卯旅行記》、《家之宜育兒簡談》、《正始再續集》、《歸潛記》、《清閨秀藝文略》、《受茲室詩鈔》、《發難遭逢記》、《懿範聞見錄》，並翻譯日文專書《家政學》等，達十一種之多，豐贍且多樣化。

本文試圖從單士釐在書香世家、開放教育環境的薰陶之下，奠下深厚的才學基礎出發；推及與錢恂鸛鵲情深、志趣相投的婚姻生活；才學暢達、成就豐富創作的的原因；並從單士釐治國理念、女性旅遊書寫、女性自主意識等層面的見解，討論中國知識女性在面對民主新時代來臨的時候，該做哪些改變？以及單士釐如何在未親自參與清末婦女運動，不用激進手段提倡女權的同時，反而能以舒緩平和的方式漸進地提升女性地位、啟發女性自覺。並且兼顧中國傳統婦德之美，堪稱是中國近代女性啟蒙的先聲？



目

次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機及目的	1
第二節 前人研究概況	3
第三節 主要研究文獻	6
第四節 研究方法與步驟	14
第二章 時代氛圍與身世才識	17
第一節 時代氛圍	18
一、政治、社會	19
二、交通、教育	23
三、生活、觀念	25
第二節 身 世	30
一、家族支持	30
二、夫唱婦隨	34
第三節 才 識	40
一、才學	41
二、著述	47
第三章 新女性形象	53
第一節 廢纏足	54
第二節 興女學	59
第三節 享權力	69
第四節 存婦德	78
第四章 前瞻世局	89
第一節 女遊先導	90
第二節 異域采風	104
第五章 反思家國	113
第一節 鞏固根基	113
第二節 效法日本	129
第三節 借鏡俄國	137
第六章 結 論	153
參考文獻	161
附 錄	179
附錄一 《受茲室詩稿》目次	179
附錄二 本論所及單氏家族成員簡要世系圖	181
附錄三 本論所及錢氏家族成員簡要世系圖	182

第一章 緒 論

第一節 研究動機及目的

近年來與女性議題有關的研究領域，已經從過往邊陲化，進展到廣受學者專家垂青與重視的程度。身為女性的我自然對這個範疇充滿興趣。

可是，一開始並不如預期的順利！

正當我陷入躊躇不決於研究對象與主題，苦無良策之際，指導教授毛文芳老師的諄諄提點，猶如晨曦穿透烏雲，引導我到一個令人興致盎然的時代——清末；發掘一位充滿傳奇色彩的女子——單士釐。

研究契機就這樣開展，且越鑽研便越入迷！

單士釐是清末第一位由閨房步向世界的中國女性代表，如錢仲聯稱許：

單士釐先後隨錢恂往日本及歐洲數次，光緒二十年，〔註1〕即已往日本，比秋瑾早五年，亦比何香凝早。乃最早走出閨門、走向世界知識婦女之一。〔註2〕

她的作品數量與種類呈現多樣風貌。鍾叔河據錢稻孫《追訃》，將單士釐生前著述作了一番說明：

〔註1〕 時間比單士釐所言早五年。單士釐《癸卯旅行記·自序》：「回憶歲在己亥，（光緒二十五年），外子駐日本，予率兩子繼往，是為予出疆之始。」參見鍾叔河主編的《走向世界叢書——歐洲十一國遊記二種·新大陸遊記及其他·癸卯旅行記·歸潛記（康有為·梁啟超·錢單士釐）》，湖南：岳麓書社，1985年9月第1版，頁684。

〔註2〕 參見錢仲聯：《清詩記事》（二十二）《列女卷》，南京：江蘇古籍出版社，1989年7月第一版，頁15984。

1943年單士釐卒後，〔註3〕錢稻孫有《追訃》一篇，其中談到單士釐「一生著述，凡十一種」：其經刊印者，《癸卯旅行記》三卷，《家政學》二卷，《家之宜育兒簡談》一卷，《正始再續集》五卷；其刊而未竟者，《歸潛記》十卷，《清閨秀藝文略》五卷；其未刊者，有《受茲室詩鈔》、《發難遭逢記》、《懿範聞見錄》、《嚙殺集》，唯《懿範聞見錄》之稿俱在，《受茲室詩鈔》已不全，他二種更因寄遞失佚不歸。〔註4〕

令人好奇的是，在風氣保守的清末民初，單士釐以一介女子，卻能夠擁有如此豐贍的創作，其中蘊含的意義確實值得深入研究。

於是本論從了解單士釐以行萬里路之姿；著萬卷書之志，提出獨到見解開始。了解單士釐敏銳觀察力與才學素養，探析她的情感與思想等抽象層面，企望可以展現單士釐見證大環境變化所造成的政治、經濟、文化等衝擊後，如何抒發女性意識？如何跳脫傳統男尊女卑的觀念，定位知識婦女應有的擔當？如何在新舊時代交替中取得平衡，兼蓄新知與婦德？

至於「啓蒙」一詞的定義，依1784年德國哲學家康德〈康德的《答覆這個問題：「什麼是啓蒙」》〉的說法：

啓蒙運動就是人類走出他的未成年狀態。這個狀態，或者說是不成熟狀態，……要敢於認識！要有勇氣運用你自己的智力。……啓蒙運動發生於18世紀的歐洲從字面上講，啓蒙運動就是啓迪蒙昧，反對愚昧主義，提倡普及文化教育的運動。從其精神實質上看，它是宣揚資產階層政治思想體系的運動，……啓蒙教育群眾，推翻封建主義的統治。〔註5〕

〔註3〕本論關於單士釐生卒年（1848～1945）乃依據錢秉雄、錢三強《受茲室詩稿·回憶伯母單士釐（代序）》，頁1中提到單士釐「生於一八五八年（清咸豐八年），卒於一九四五年。」；及邱巍《吳興錢家：近代學術文化家族的斷裂與傳承》，杭州：浙江大學出版社，2009年10月第1版，頁115裡收錄陳鴻祥惠賜的單士釐訃告影本——錢稻孫《追訃》寫道「先妣單太夫人諱士釐痛於三月二十七日，即乙酉歲夏曆二月十四日辰時，疾終北京寓寢。距生於清咸豐八年戊午五月二十九日亥時，八十有八。」

〔註4〕參見鍾叔河編：《走向世界叢書——歐洲十一國遊記二種·新大陸遊記及其他·癸卯旅行記·歸潛記（康有為·梁啟超·錢單士釐）》，湖南：岳麓書社，1985年9月第1版第1次印刷，頁679。

〔註5〕參見（美）彼得蓋伊（Peter Gay）／時代生活圖書公司（The Editors of TIME-LIFE BOOKS）編著、汪定明譯：《啓蒙時代》，北京：中國言實出版社，

又如傅偉勳《女性主義》序言便開宗明義地解釋：

啓蒙（enlightenment）一辭起源於十七、八世紀歐洲啓蒙運動。此一運動的倡導者深信，通過古希臘異教傳統所強調的科學知性與哲學理性，以及承繼此一傳統的文藝復興人本主義、理性主義精神的發揚，人類不但能夠增廣知識，且能獲致真正的幸福。……期求人類從矇昧狀態徹底解放出來。〔註6〕

本論運用上述對啓蒙的解釋，說明單士釐諸多呼籲與論點，確實具備從自我內在開始改變，進而付諸行動，逐漸脫離中國傳統對女性的束縛並與世界潮流接軌的啓蒙精神。

此外，源於十八世紀歐洲地區的啓蒙運動，對清季中國走向積極改革、救亡圖存之途有重要的影響力。而單士釐從維新成員之一的丈夫錢恂身上多少也受到啓發。啓蒙運動批判專制主義、愚昧封建，宣揚民主、自由、人權、女權，提倡國民教育等，便與單士釐的觀念相近。如周作人〈錢念劬〉談到錢恂的革新理念：

他是清末的外交官，曾任駐日參贊，駐羅馬公使，可是並非遺老，乃所謂老新黨，贊同改革，略有排滿的氣味。〔註7〕

因蒐集的資料有限，故本論無意以個人傳記手法討論單士釐，僅希望藉由聚焦方式，著眼於她在女性啓蒙思想與作為的展現，以供日後相關議題研究者參酌之用。

第二節 前人研究概況

截至目前為止，與單士釐相關的研究約分為五類：

（一）探究中國女性出洋的意義，如齊國華〈巾幗放眼著先鞭——論單士釐出洋的歷史意義〉，〔註8〕李可亭〈單士釐和她的《癸卯旅行記》〉，〔註9〕

2005年1月第1版，頁8。

〔註6〕參見文字作者 Susan Alice Watkins、漫畫作者 Marisa Rueda / Marta Rodrigues；譯者朱侃如：《女性主義》，臺北：立緒文化事業有限公司，1995年10月20日初版一刷，傅偉勳〈序〉。

〔註7〕參見周作人：《周作人自選精品集——飯後隨筆》上集，石家莊：河北人民出版社，1994年9月第1版，頁404。

〔註8〕歸納出單士釐遊記的三項特點：「一、衝破傳統束縛漫遊國外。二、婦女自我解放意識的覺醒。三、傳播西方文化藝術。」參見《史林》第1期，總33期，

胡景華〈單士釐——近代走向世界的女性先驅〉，〔註10〕魏愛蓮（Ellen widmer）”Shan Shili’s Guimao luxing ji of 1903 in Local and Global Perspective”〈全球視野下的單士釐的《癸卯旅行記》（1903）〉，〔註11〕陳室如〈閨閣與世界的碰撞——單士釐旅行書寫的性別意識與帝國凝視〉，〔註12〕羅秀美〈流動的風景與凝視的文本——談單士釐（1856～1943）的旅行散文以及她對女性文學的傳播與接受〉。〔註13〕

（二）探討《歸潛記》的重要書寫，如肯定單士釐評述拉奧孔的價值：馬昌儀〈我國第一個講述拉孔奧的女性——論單士釐的美學見解〉，〔註14〕鹿憶鹿〈單士釐與拉奧孔——兼論晚清學者的神話觀〉。〔註15〕如查證《馬可波羅遊記》誤謬，對史學頗有貢獻：李長林〈中國馬可·波羅學研究中的幾個問題〉。〔註16〕

1994年。

〔註9〕肯定《癸卯旅行記》開中國女遊之先，以多元角度觀看世界，並檢視中國之弊。參見《商丘師範學院學報》第十五卷、第1期，1999年2月，頁72～74。

〔註10〕針對單士釐遊記歸結出三個面向：「一、考察日本，二、接露沙俄，三、走進歐洲。」收於《遼寧師專學報（社會科學版）》第4期，1999年4月。

〔註11〕如：「The international reach of this journal is one several points at which it departs from women’s Writings of earlier in the dynasty and anticipates the May Fourth movement.」參見胡曉真主編：《世變與維新——晚明與晚清的文學藝術》，臺北，中央研究院中國文哲研究所籌備處，2001年6月，429～466。

〔註12〕論點如下：「一、閨秀的先行。二、依附的性別意識（傳統藩籬的跨越、賢妻良母的堅持）。三、憂鬱的帝國凝視（以國民自任、矛盾的國族認知）。四、雙重身分的遊走。」參見彰化師大《國文學誌》第13期，2006年12月，頁257～282。

〔註13〕主要看法：「一、流動的風景、深度的人文：單士釐的旅行散文（異國文化的洗滌、異域文藝的推介）。二、凝視的文本、自己的文學：她對女性文學的傳播與接受。三、斷裂的時代：遊走傳統與現代兩個世界裡的單士釐（傳統閨秀／現代女子的雙重身分、創作者與研究者的雙重敘事）」參見《淡江中文學報》第十五期，2006年12月，頁41～94。

〔註14〕論述要點：「一、單士釐眼中的拉奧孔雕像群。二、拉奧孔雕像群取材於希臘神話。三、關於希臘、羅馬文學家、詩人對拉奧孔之死的三種見解。四、關於美學上的若干論中。五、關於拉奧孔雕像的修復和藝術造型問題。六、從考古學角度考察拉奧孔雕像。七、用自己的眼睛去觀察，用心去發現美。」參見《文藝研究》第4期，1984年以及《民間文學年刊》創刊號，共19頁。

〔註15〕觀點包括：「一、單士釐生平背景。二、《歸潛記》的相關問題。三、有關拉奧孔的討論，四、單士釐與晚清學者的神話觀比較。」參見《興大中文學報》23期增刊——文學與神話特刊，頁679～703。

〔註16〕參見《世界歷史》第五期，1996年，頁78～82。

(三) 從女性啓蒙思維與改革理念著手，如戴東陽〈驚醒女子魂、鑒彼嬋與妍——論啓蒙女學者單士釐〉，〔註17〕馬東玉〈傑出女子單士釐其人其事〉，〔註18〕姚振黎〈單士釐教育思想析論〉，〔註19〕姚振黎〈單士釐走向世界之經歷——兼論女性創作考察〉。〔註20〕

(四) 討論《受茲室詩鈔》版本問題，如黃湘金〈簡論單士釐詩集版本——附《受茲室詩稿》校記〉。〔註21〕

(五) 附於專著當中，如邱巍《吳興錢家：近代學術文化家族的斷裂與傳承》，〔註22〕陳室如《近代域外遊記研究（1840～1945）》。〔註23〕

筆者目前所見與單士釐有關的研究大多以單篇論文的形式呈現，至於學位專論，如顏麗珠《單士釐及其旅遊文學——兼論女性遊歷書寫》，〔註24〕偏

〔註17〕單士釐的啓蒙工作可具體概括成四項：「第一、啓迪婦女的國民意識，竭盡共和國民的義務。第二、關注日本實業，介紹婦女經商。第三、倡導女子教育。第四、身體力行，摒棄婦女陋習。」參見《史學月刊》第3期，1996年。

〔註18〕總結單士釐出類拔萃的成就：「一、才女出國。二、報曉晨鐘。三、抨擊侵略。四、文化天使。」參見《人物》第7期，2001年，頁147～154。

〔註19〕主要見解如下：「介紹單士釐生平事迹；創作思想：一、倡女學，重教育，提倡文明開化。二、引介西方藝文，啓導文化、神學研究。」參見《浙江月刊》第12期、第34卷，2002年12月，頁13～18。

〔註20〕范銘如主編：《挑撥新趨勢——第二屆中國女性書寫國際學術研討會論文集》，臺北：臺灣學生書局，2003年2月初版，頁257～296。

〔註21〕提出一本收藏於復旦大學的《受茲室詩鈔》內容，並分析與單士釐贈與羅守巽的詩鈔以及陳鴻祥校點《受茲室詩稿》的異同之處，以利相關領域的研究者參酌。參見《圖書館雜誌》第2期，2006年，頁72～75。

〔註22〕對單士釐生平事蹟、生卒年、作品、相關人物考證甚詳。參見邱巍：《吳興錢家：近代學術文化家族的斷裂與傳承》，杭州：浙江大學出版社，2009年10月第1版，〈緒論〉頁14～17；第四章〈單士釐：閨秀傳統與近代知識女性〉頁112～149。

〔註23〕稱讚單士釐的出遊，是晚清中國女性當中絕無僅有的第一人。參見陳室如：《近代域外遊記研究（1840～1945）》，臺北：文津出版社，2008年1月一刷，第四章、第三節〈閨秀的先行——單士釐的女遊書寫〉，頁279～306。

〔註24〕分成九個主要章節：「第一章、緒論。第二章、單士釐其人其事（一、書香門第，啓蒙薰陶。二、夫唱婦隨，鶼鶼情深。三、才華洋溢，創作不輟。四、出使旅行，識見卓絕）。第三章、單士釐出洋旅遊的歷史意義（一、顛覆的旅行——挑戰傳統「男遊女怨」旅遊觀。二、嚴肅的旅遊——清末使西者對西方的凝視）。第四章、單士釐遊記的文本析論（一、寫作藝巧。二、篇章布局）。第五章、單士釐遊記的創作目的（一、跂望後學。二、揭發殖民主義的侵略。三、憂患意識的覺醒）。第六章、單士釐遊記的文化價值（一、基督教文化的介紹。二、基督教在華流傳的記錄。三、希臘羅馬神話故事的介紹。四、西

重於單士釐對女性旅遊文學的啓發，並兼論後代眾多女性旅遊作家。

第三節 主要研究文獻

本文以《癸卯旅行記》、《歸潛記》、《受茲室詩稿》爲主要研究範圍，企盼透過單士釐豐贍多采的文字，歸納出新舊時代雜揉的環境下，她所代表的特殊地位。

一、主要文本

1. 《癸卯旅行記》

單士釐著。清光緒二十九年（1903）二月十七日～四月三十日（陽三月十五～五月二十六），陪同外交官夫婿錢恂由日本出發，旅經韓國、中國東北方、西伯利亞、迄於歐俄爲止的記錄，把近八十日的見聞，以日記形式表現。並且是第一位將俄國人道主義文學家托爾斯泰介紹到中國的女性作家。

本論引用鍾叔河據北京圖書館藏稿本，日本同文印刷社 1904 年印本校勘，收錄在他主編的《走向世界叢書——歐洲十一國遊記二種·新大陸遊記及其他·癸卯旅行記·歸潛記（康有爲·梁啟超·錢單士釐）》（湖南，岳麓書社，1985 年 9 月第 1 版第 1 次印刷），頁 683～754。內容包括：

（1）題 記

〔註 25〕夫婿錢恂所志，說明《癸卯旅行記》編排方式、字數多寡、旅程距離，以及自己重視中國女學，支持妻子單士釐將本書付梓〔註 26〕等，頁 683。

方藝文作家的引薦。五、西方建築藝術的解說）。第七章、單士釐遊記的時代意義（一、女子域外遊記的嚆矢。二、女性意識覺醒的先聲）。第八章、近現代女性的遊歷書寫（一、傳統到現代的過渡——走出閨閣的女子旅遊寫作。二、五六〇年代的悲情眼光與口吻。三、七八〇年代的自我成全與追尋。四、九〇年代以後爲出走而出走。五、二十一世紀女子遊記的寫作目標）。第九章、結論。」參見顏麗珠：《單士釐及其旅遊文學——兼論女性遊歷書寫》，國立中央大學中國文學研究所碩士論文，2003 年 6 月，指導教授：姚振黎博士。

〔註 25〕「右日記三卷，爲予妻單士釐所撰，以三萬數千言，計二萬數千里之行程，得中國婦女所未曾有。方今女學漸興，女智漸開，必有樂於讀此者。故稍爲損益句讀，以公於世」。

〔註 26〕「癸卯旅行記三卷，西式排印，一印即散。且洋裝不能久存，故印本已無有矣！」參見錢恂纂：《吳興錢氏家乘》卷三，收於《清代民國名人家譜選刊》第 34 冊，臺北：國家圖書館地方志家譜文獻中心編，2006 年，頁 102。

(2) 自序

〔註 27〕作者單士釐在俄國森堡所志，敘述多次隨夫旅行異邦的樂趣，完成《癸卯旅行記》的原因、書名由來、旅行過程，期許中國婦女積極主動地步出閨閣，頁 684。

(3) 內文

- A. 卷上：發自日本東京，觀大坂博覽會，歸中國省親，再道經日本、朝鮮，至俄國海參崴，頁 685～706。內容大多與日本有關，尤其是日本明治維新的新氣象，值得效法，特別是教育方面。
- B. 卷中：發自海參崴，暫駐哈爾濱，再循鐵道至國境滿洲里，頁 707～730。記錄範圍以中國東北為主，其中對沙俄利用中東鐵路公司為中心，侵略中國東北的蠻橫行為多有著墨與批判。
- C. 卷下：發自滿洲里，渡貝加爾湖，經西伯利長鐵道，越烏拉嶺，駐莫斯科，至森堡，頁 731～754。著重於俄國民情風貌、風俗習慣、歷史文化、宗教信仰等。

(4) 鍾叔河：〈第一部女子出國記〉，頁 657～679。

褒揚《癸卯旅行記》是目前所知最早的中國女子出國旅行記，具有啟發後代女性旅遊文學書寫的參考價值，在中國婦女旅遊寫作史上，具有不可抹殺的劃時代意義。在此之前，雖有中國婦女前往異邦，但是沒有留下文字記錄。

2. 《歸潛記》

單士釐纂修。本論引用版本依歸安錢氏家刻毛本（未竟），1985 年岳麓書局出版，鍾叔河主編《走向世界叢書——歐洲十一國遊記二種·新大陸遊記及其他·癸卯旅行記·歸潛記（康有為·梁啟超·錢單士釐）》（湖南，岳麓書社，1985 年 9 月第 1 版第 1 次印刷），頁 767～913。

內容大多是旅歐時隨筆手札，內容豐贍、考證詳盡，包括藝文、宗教、建築、神話傳說和推崇丈夫受頒佩章的成就等。

〔註 27〕「回憶歲在己亥，（光緒二十五年），外子駐日本，予率兩子繼往，是為予出疆之始。嗣是庚子、辛丑、壬寅間，無歲不行，或一航，或再航，往復既頻，寄居又久，視東國如鄉井。今癸卯，外子將蹈西伯利長鐵道而為歐俄之游，予喜相偕。十餘年來，予日有所記，未嘗間斷，顧瑣碎無足存者。惟此一段旅行日記，歷日八十，行路逾二萬，履國凡四，頗可以廣聞見。錄付關目，名曰《癸卯旅行記》。我同胞婦女，或亦覽此而起遠征之羨乎？跂予望之。浙江錢單士釐志於俄都森堡」。

全書於 1910 年完成，分十二篇：

- (1) 〈彼得寺〉，頁 767～808。
- (2) 〈新釋宮·景寺之屬〉，頁 809～819。
- (3) 〈章華庭四室〉，頁 820～839。
- (4) 〈景教流行中國碑跋〉，頁 840～854。
- (5) 〈景教流行中國表〉，頁 855～866。
- (6) 〈摩西教流行中國記〉，頁 867～875。
- (7) 〈羅馬之猶太區——格篤〉，頁 876～882。
- (8) 〈育斯〉，頁 883～893。
- (9) 〈馬哥博羅事〉，頁 894～900。
- (10) 〈義國佩章記〉，頁 901～906。
- (11) 〈奧蘭琦——拿埽族章〉，頁 907～910。
- (12) 〈寶星記〉，頁 911～913。

全書又約略分四種類型：

- (1) 基督教的歷史和傳入中國的情形：如〈彼得寺〉、〈新釋宮·景寺之屬〉、〈景教流行中國碑跋〉、〈景教流行中國表〉、〈摩西教流行中國記〉。
- (2) 古希臘羅馬神話及雕刻藝術的介紹：如〈章華庭四室〉、〈育斯〉。
- (3) 地域誌或人物傳記：如〈羅馬之猶太區——格篤〉、〈馬哥博羅事〉。
- (4) 丈夫錢恂獲頒佩章的榮耀：如〈義國佩章記〉、〈奧蘭琦——拿埽族章〉、〈寶星記〉。

所以《歸潛記》可視為比較東西方文化差異以及介紹古希臘羅馬神話的濫觴。〔註 28〕如周作人所言：

又與金人劉祈同名《歸潛志》若干卷，木刻訂一厚本，記得其中記羅馬法王宮中情狀，許多古蹟與傳說講得很詳細，可以說是空前的

〔註 28〕「《歸潛記》十二篇，《彼得寺》和《新釋宮》兩篇詳細介紹了羅馬聖彼得大教堂的建築和羅馬有關史事，旁及羅馬之神話故事，極富文化史的價值。……《景教流行中國碑跋》、《景教流行中國表》、《摩西教流行中國記》、《馬哥博羅事》等篇，為中西交通史和宗教研究論文。……《羅馬之猶太區——格篤》、《義國佩章記》、《奧蘭琦——拿埽族章》、《寶星記》等篇，記述西國禮俗典章，……《歸潛記》最有價值的是《章華庭四室》和《育斯》兩篇，為中國介紹希臘——羅馬神話之嚆矢。」參見鍾叔河：〈第一部女子出國記〉，頁 672～674。

著作。〔註29〕

但本書內容並非完全是單士釐個人的作品，其中亦包含丈夫及長子錢稻孫。如錢恂《吳興錢氏家乘》卷三：

《歸潛志》十卷，未完書，以甲乙丙丁爲次，所刊者不及十分之一，餘皆叢稿未藏事也。〔註30〕

又如邱巍論述：

第二篇〈新釋宮·景寺之屬〉，這一篇是前一篇〈彼得寺〉的附錄，單士釐在題記中寫道：「此長子稻孫爲予遊覽之便所撰。」……第四篇景〈教流行中國碑跋〉，文前單士釐寫道：「此積跬步主人殘稿，棄置篋中。予以爲考證新確，實出嘉定，仁和上，故命稻孫補綴成之，爲予記增色。」……第五篇〈景教流行中國表〉……文前單士釐寫道：「景教流行中國，至庚子排外而愈盛。予既因積跬步主人之具疏入告也，用所集資料摘編爲〈景教流行中國表〉，復取積跬步十餘年前所記耶穌會舊稿附後，俾讀者知所謂耶穌會者之真相。（表嗣出）」……第六篇〈摩西教流行中國記〉，此篇係錢稻孫所著。篇首單士釐寫道：「歸潛舟中，見日獨郵報，有論中國猶太者。稻孫匯東文、德文，及向所聞於積跬步主人者，而作此記。」第十一、十二篇，〈奧蘭琦——拿埤族章〉和〈寶星記〉在原刻本和湖南人民出版社1981年版中，同前述〈新釋宮〉一樣，是作爲附錄出現的。從行文語氣中，應是錢恂本人所寫。〔註31〕

3. 《受茲室詩稿》

單士釐著、陳鴻祥校點。

從以下可知1985年鍾叔河編《走向世界叢書》時，《受茲室詩鈔》尚未刊行：

《受茲室詩鈔》，未刊，歷經浩劫，未知尚存天壤否。〔註32〕未刊者，

〔註29〕參見周作人：《周作人自選精品集——飯後隨筆》上集，石家莊：河北人民出版社，1994年9月第1版，頁404。

〔註30〕參見錢恂纂：《吳興錢氏家乘》卷三，收於《清代民國名人家譜選刊》第34冊，臺北：國家圖書館地方志家譜文獻中心編，2006年，頁101。

〔註31〕參見邱巍：《吳興錢家：近代學術文化家族的斷裂與傳承》，杭州：浙江大學出版社，2009年10月第1版，頁121～122。

〔註32〕參見錢仲聯：《清詩紀事》（卷二十二）《列女傳》，南京：江蘇古籍出版社，

有《受茲室詩鈔》〔註33〕、《發難遭逢記》、《懿範聞見錄》、《噍殺集》，唯《懿範聞見錄》〔註34〕之稿俱在，《受茲室詩鈔》已不全，他二種更因寄遞失佚不歸。〔註35〕

實則，單士釐曾經將手稿贈給羅守巽女士。依羅氏所言：

郵寄此親筆詩稿見遺，慨踐臨別諾言也，並附與叔母朱太夫人平日唱和詩簡，囑代收藏，謂：「孫曾雖眾，但無治國學者，後必散失。」

〔註36〕

羅女士妥善保存文稿，即使經歷文化大革命的浩劫，仍能被毀損，才順利付梓，且羅氏替這本詩集寫跋言。〔註37〕

本書於1986年7月由陳鴻祥校點，湖南省長沙市的湖南文藝出版社出版，定名《受茲室詩稿》，〔註38〕即本論引用版本。〔註39〕內容分上、中、下三卷，共一百八十三題，三百零二首，附詩三十題、七十二首：

（1）卷上：五十題、八十六首（附詩二題、五首）。少女時期寫景、抒情及中年之前的創作。

1989年7月第一版，頁15985。

〔註33〕「2004年年底，我在復旦大學圖書館古籍部見到了單士釐詩的另一抄本，名為《受茲室詩鈔》。……抄於『松屋制』的十二行藍絲格紙，未編頁次，分三卷，但未按時間排序，且中間裝訂有一錯頁，有兩詩前後重收。抄本墨痕深淡不一，抄寫時間跨度較長；字跡工整度不一：前大部分為工整楷體，最後幾頁則較潦草……字體也很不相同，……另一抄寫者即為單不庵。……部分詩題前用紅色圓圈或圓點作了標記，經統計共有88題，其中67題可以在後來陳本（陳鴻祥校點《受茲室詩稿》）找到。而且很多詩句都有塗改的痕跡，……共收單士釐詩195題324首（不計重出《珍珠蘭》）和錢恂詩1首，其中單詩114題164首未入陳本。」參見黃湘金：〈簡論單士釐詩集版本——附《受茲室詩稿》校記〉，收於《圖書館雜誌》第2期，2006年，頁72～73。

〔註34〕約1933年由浙江印刷公司刊行。參見邱巍：《吳興錢家：近代學術文化家族的斷裂與傳承》，杭州：浙江大學出版社，2009年10月第1版，頁142。

〔註35〕參見鍾叔河主編：《走向世界叢書——歐洲十一國遊記二種·新大陸遊記及其他·癸卯旅行記·歸潛記（康有為·梁啟超·錢單士釐）》，湖南：岳麓書社，1985年9月第1版，頁489。

〔註36〕參見羅守巽：《受茲室詩稿·跋》，頁130。

〔註37〕參見《受茲室詩稿》，頁130～131。

〔註38〕相關論述參見陳鴻祥：《受茲室詩稿·前言》，頁1～2。詳細目錄請參見本論附錄一。

〔註39〕復旦大學另有一本單士釐手稿《受茲室詩鈔》與羅守巽收藏本有些差異，詳見黃湘金：〈簡論單士釐詩集版本——附《受茲室詩稿》校記〉，收於《圖書館雜誌》第2期，2006年，頁72～75。

- (2) 卷中：三十八題、九十五首（附詩二題、三十一首）。時間約癸卯年春～乙丑年（1925），中年至暮年的詩作。其中包括隨丈夫出使，旅行亞洲、歐洲的見聞，遊覽西湖、登八達嶺所興之感，感慨世風敗壞、人情澆薄等。
- (3) 卷下：九十五題、一百二十一首（附詩二十六題、三十六首），時間約壬申年（1932）冬——壬午年（1942）夏，此時單士釐已屆高齡，其中大多是與夏穗嫂、劉雪蕉女士、羅通甫嫂、甥張菊圃、長子稻孫等親朋間互贈酬唱，部份是歲暮傷感或思念離人之作。

二、次要文本

胡文楷編：《歷代婦女著作考》增訂本（上海：上海古籍出版社，1985年7月第1版）與單士釐相關的記述為主，以利交互參證：

1. 《清閨秀藝文略》五卷：

單士釐編。胡文楷〔註40〕蒐錄1944年手鈔本，《浙江圖書館報》第一卷，1927年12月編印，1928年2月重印。

全書依《廣韻》編目，卷一上平，凡七十姓；卷二下平，凡八十姓；卷三上聲，凡四十三姓；卷四去聲，凡四十七姓；卷五入聲，凡三十七姓，後有自跋，〔註41〕說明編寫本書的原因、目的、目次排列及過程中遇到印刷廠倒閉等；另又有跋言，〔註42〕感念小叔錢玄同對本書的付出；以及自己風燭殘年，雖欲證書中之誤，卻頗無力為之；自許年齡若可壽長，必當修改。

她對保存清代才女作品的用心，頗受人褒揚，如胡文楷言：

蕭山單士釐之《清閨秀藝文略》，則於近代婦女之集，尤為詳備。

〔註40〕參見胡文楷編著：《歷代婦女著作考》增訂本，上海：上海古籍出版社，1985年7月第1版，（附錄二），頁950～951。

〔註41〕自跋：「此稿十年前嗣弟單丕曾取載於浙江圖書館館報，故未整理也。翌年弟亡，修整遂亦廢功。而近十年見聞所及，頗得多人，著錄之數，約增三分之一。又以前後生卒時代，不能一一確知，乃依廣韻編次人名，寫付排印。中途又遇印刷局罷閉之厄，爰自寫數部，留付子孫而已。亦以自遺餘年，謬奪更非所計矣！戊寅秋日，蕭山錢單士釐自識，時年八十有一。」

〔註42〕「自庚午年以著作者之名，亦照《廣韻》編次序。彼時賴玄同小郎排比讎校，積久漸多，自鈔者十餘部，愈近愈增，而謬誤亦愈不少。小郎謝世，已逾五載，更無人指示。雖每部不同，其誤處故不自知，難為定稿。耄年勢不及待，遂以補遺補註勉強告成。倘延風燭之年，必當重鈔修改。甲申年士釐又識。」